

LISA

Osalemiskutse lepinguliste töötajate leidmiseks järgmiste tegevusüksuste ja profiilide jaoks: lisa

Leheküljel 1

Pärast rida

EPSO/CAST/P/20/2018 – Hariduspsühholoogid – IV tegevusüksus

lisatakse järgmine tekst:

EPSO/CAST/P/21/2019 – Korrektorid – III tegevusüksus

EPSO/CAST/P/22/2019 – Tõlkijad – IV tegevusüksus

Leheküljel 4

Pärast teksti

2) EPSO korraldatavad testid. Arvutipõhised valikvastustega testid

Välja valitud kandidaadid kutsutakse sooritama arvutipõhiseid valikvastustega teste, mis korraldatakse mõnes akrediteeritud testimiskeskuses, nagu on täpsustatud allpool esitatud tabelis. Kandidaadid saavad edasised juhised testide kohta oma EPSO kasutajakonto [jms] kaudu.

Test	Keel	Küsimuste arv	Kestus	Minimaalne nõutav punktisumma	Edukate kandidaatide tulemuste kehtivusaeg
I) Mõtlemisoscuse testid					
Verbaalne mõtlemine	1. keel	20	35 min	10/20	10 aastat
Matemaatiline mõtlemine	1. keel	10	20 min	Kokku 10/20	
Abstraktne mõtlemine	1. keel	10	10 min		

ja järgmise teksti asemel

II) Pädevustestid						
Pädevustest	2. keel	25	50 min	II ja III tegevusüksus 13/25	IV tegevusüksus 16/25	5 aastat

lisatakse järgmine tekst:

II) Keeelise arusaamise test						
Keeelise arusaamise test	2. keel	12	30 min	III tegevusüksus 6/12	IV tegevusüksus 7/12	5 aastat

Mõlema profiili puhul peab mõtlemisoskuse testide jaoks valitud 1. keel olema kandidaadi sihtkeel (ehk prantsuse keel, kui kandidaat on prantsuse keele tõlkija või korrektor, saksa keel, kui kandidaat on saksa keele tõlkija või korrektor jne).

Pärast teksti

3) Värbamiseelsed katsed, mis hõlmavad vestlust ja võimalikke muid hindamise vorme

Kui kandidaat sooritab edukalt nii mõtlemisoskuse kui ka keelise arusaamise testid, kutsuvad värbamistalitused ta vestlusele, mille korraldab valikukomisjon, et hinnata, kas kandidaadi kvalifikatsioon, erialane töökogemus ja keelteoskus on asjaomaste ametiülesannete täitmiseks sobivad. Teatavatel juhtudel võivad värbamistalitused kandidaadilt nõuda ka muus vormis hindamises, näiteks kirjalikus testis, praktilises katses või simulatsioonis osalemist.

lisatakse järgmine tekst:

kandidaadi töölevõtmise tingimuseks täiendavate tõlke- või teksti korrektuuriga seotud testide eduka sooritamise.

Leheküljel 7

Lisatakse pealkirja

I LISA – AMETIÜLESANDED

järele järgmine tekst:

IV TEGEVUSÜKSUS – Tõlkijad

- a) Tõlkimine vähemalt kahest lähtekeelest (peamiselt inglise ja/või prantsuse keelest) 1. keelde.
- b) Oma tõlgete läbilugemine ja parandamine.
- c) Majasiseste ja vabakutseliste tõlkijate tõlgitud tekstide toimetamine.
- d) Terminoloogiatöö ja terminibaaside loomine/täiendamine.
- e) Abi koolitusmeetmete ja IT-vahendite arendamisega seotud töös.
- f) Keeleline nõustamine.
- g) Eriteadmiste jagamine institutsioonile huvi pakkuvates valdkondades.
- h) Kvaliteedi tagamine ja keeleandmete hooldus, sh seoses masintõlkega.
- i) Keeleprojektide juhtimine.
- j) Tõlketöö sujuvuse juhtimine.

III TEGEVUSÜKSUS – Korrektorid

Korrektuur ja keeleline toimetamine, mis võib hõlmata järgmisi ülesandeid:

- a) Teksti õigekirja, grammatika ja punktuatsiooniga seotud korrektuur, vormindamine, tüpograafia, teksti selguse parandamiseks vastavate kohtade markeerimine ja kommenteerimine, ning autorite paranduste sisestamine.
- b) Korrektuurpognate ettevalmistamine ja kontrollimine enne avaldamist mitmesugustes vormingutes ja meediumides.
- c) Elektrooniliste või paber kandjal käsikirjade ettevalmistamine – õigekirja-, grammatika- ja süntaksikontroll – ning tekstide sidususe ja ühtsuse kontrollimine.
- d) Stiilikokkulepete ja -reeglite ning kõigi Euroopa Liidu institutsioonide vastuvõetud institutsioonidevahelise stiiljuhendi järgimise kontrollimine.
- e) Asjaomaste väliste töövõtjate tehtud töö kvaliteedi kontrollimine.
- f) Institutsiooni dokumentide ettevalmistamine avaldamiseks ja tekstide tüpograafiline viimistlemine.
- g) Mitmesuguste muude keeleliste ülesannete täitmine, näiteks veebilehtede sisu modereerimine ja transkribeerimine.

Kõiki muid osalemiskutse põhimõtteid kohaldatakse III tegevusüksuse (korrektorid) ja IV tegevusüksuse (tõlkijad) suhtes vajalike muudatustega.